

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instruction manual valid for devices manufactured after / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – irenjinia, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след / Пособник дійний для пристроїв, виготовлених після / Notice valable pour les appareils fabriqués après / Bedienungsanleitung gültig für Geräte, die nach dem 01.07.2025 hergestellt wurden.

|    |                           |                                                                                   |                                                                                     |
|----|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| PL | Akumulator 12 V           |  |  |
| EN | 12 V battery              |                                                                                   |                                                                                     |
| CZ | 12 V baterie              |                                                                                   |                                                                                     |
| SK | 12 V batéria              |                                                                                   |                                                                                     |
| LT | 12 V baterija             |                                                                                   |                                                                                     |
| LV | 12 V akumulators          |                                                                                   |                                                                                     |
| HU | 12 V-os akkumulátor       |                                                                                   |                                                                                     |
| RO | Baterie de 12 V           |                                                                                   |                                                                                     |
| SI | 12 V baterija             |                                                                                   |                                                                                     |
| HR | 12 V baterija             |                                                                                   |                                                                                     |
| BG | 12 V акумулаторна батерия |                                                                                   |                                                                                     |
| UA | 12 В акумулятор           |                                                                                   |                                                                                     |
| DE | 12-V-Batterie             |                                                                                   |                                                                                     |
| FR | Batterie 12 V             |                                                                                   |                                                                                     |
|    |                           | DED7320                                                                           | DED7321                                                                             |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi</b> / Mandatory: Read the instruction manual / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznáňte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietojama rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Instruction : lire le mode d'emploi                                                                                     |
|  | Ostrzeżenie: nie umieszczać w ogniu / varování: nevzhajzte do ohně / výstraha: nekladat do ohňa / įspėjimas: nedėti į ugnį / bridīnājums: nenovietot ugunī / figyelmeltetés: ne tegye tűzbe / avertissement: ne pas placer dans le feu / Opozorilo: naprave ne dajajte v ogenj / Upozorenje: ne stavljajte u vatru / Предупреждение: не поставяйте в огън / Попередження: не класти у вогонь / Achtung: nicht ins Feuer legen / Avertizare: nu introduceți în foc                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Ostrzeżenie: nie wystawiać na temperaturę wyższą niż 40 °C / varování: nevystavujte teplotě nad 40 °C / výstraha: nevystavovať na pôsobenie teploty vyššej ako 40 °C / įspėjimas: neleisti, kad įrenginį veikytų temperatūra aukštesnė nei 40 °C / bridīnājums: neatstāt temperatūrās, kas pārsniedz 40 °C / figyelmeltetés: ne tegye ki 40°C-nél magasabb hőmérsékletnek / Opozorilo: ne izpostavljajte temperaturi nad 40 °C / Upozorenje: ne izlagati temperaturama višim od 40°C / Предупреждение: не излагайте на температура по-висока от 40 °C. / Попередження: не піддавати впливу температури вище 40 °C / Achtung: nicht Temperaturen über 40 °C aussetzen / avertissement: ne pas exposer à la température plus élevée de 40 °C |

| PL                                | EN                             | CZ                         | SK                           | LT                                    | LV                                | HU                                    | DED7320 | DED7321 |
|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|---------|---------|
| Napiecie akumulatora [V]          | Battery voltage [V]            | Napětí baterie [V]         | Napätie batérie [V]          | Akumulatoriaus įtampa [V]             | Akumulatora spriegums [V]         | Akkumulátor feszültség [V]            | 12      | 12      |
| Típus akumulatora                 | Battery type                   | Typ baterie                | Typ batérie                  | Akumulatoriaus tipas                  | Akumulatora tips                  | Akkumulátor típus                     | Li-Ion  | Li-Ion  |
| Pojemność akumulatora [Ah]        | Battery capacity [Ah]          | Kapacita baterie [Ah]      | Kapacita batérie [Ah]        | Akumulatoriaus talpa [Ah]             | Akumulatora kapacitāte [Ah]       | Akkumulátor kapacitás [Ah]            | 2       | 4       |
| Zakres temperatury otoczenia [°C] | Ambient temperature range [°C] | Rozsah okolní teploty [°C] | Rozsah okolitej teploty [°C] | Aplinkos temperatūros diapazonas [°C] | Vides temperatūras diapazons [°C] | Környezeti hőmérséklet-tartomány [°C] | 5 - 40  | 5-40    |

| RO                                      | SI                           | HR                              | BG                                    | UA                                                | DE                              | FR                                 | DED7320 | DED7321 |
|-----------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---------|---------|
| Tensiunea bateriei [V]                  | Napetost akumulatorja [V]    | Napon baterije [V]              | Напрежение на акумулатора [V]         | Напруга акумулятора [В]                           | Batteriespannung [V]            | Tension de la batterie [V]         | 12      | 12      |
| Tipul bateriei                          | Tip akumulatorja             | Vrsta baterije                  | Тип акумулатор                        | Тип акумулятора                                   | Batterietyp                     | Type de batterie                   | Li-Ion  | Li-Ion  |
| Capacitatea bateriei [Ah]               | Kapaciteta akumulatorja [Ah] | Kapacitet baterije [Ah]         | Капацитет на акумулатора [Ah]         | Ємність акумулятора [А·год]                       | Batteriekapazität [Ah]          | Capacité de la batterie [Ah]       | 2       | 4       |
| Intervalul de temperatură ambiantă [°C] | Temperatura okolice [°C]     | Raspon temperatura okoline [°C] | Діапазон на околната температура [°C] | Діапазон температур навколишнього середовища [°C] | Umgebungstemperaturbereich [°C] | Plage de température ambiante [°C] | 5 - 40  | 5-40    |

## PL Akumulator Litowo-Jonowy

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi w fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o.

### Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa

Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią tego rozdziału, celem maksymalnego ograniczenia możliwości powstania urazu bądź wypadku spowodowanego niewłaściwą obsługą lub nieznanymi przepisami bezpieczeństwa pracy.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, uczuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Akumulatory są przeznaczone jedynie do dedykowanych urządzeń marki DEDRA. Podłączenie akumulatora do innego urządzenia, nawet jeżeli konstrukcyjnie odpowiada ono dedykowanemu urządzeniu marki DEDRA może doprowadzić do sytuacji niebezpiecznych. Akumulator wolno ładować jedynie za pomocą dedykowanej ładowarki. Użycie innej ładowarki może spowodować trwałe uszkodzenie akumulatora lub ładowarki jak również narazić na niebezpieczeństwo poparzenia lub porażenia prądem. Proces ładowania akumulatora powinien przebiegać pod kontrolą użytkownika. Zabrania się otwierania akumulatora, usuwania wewnętrznych zabezpieczeń elektronicznych i dokonywania jakichkolwiek przeróbek w jego konstrukcji. Niezastosowanie się do powyższego może stać się przyczyną poważnego wypadku oraz spowoduje utratę praw gwarancyjnych. Wraz z akumulatorem nie powinno przechowywać się żadnych elementów metalowych (wkrętów, wiertel, bitów, śrub itp.) Pomimo zabezpieczenia styków, drobne przedmioty metalowe mogą doprowadzić do zwarcia styków akumulatora, uszkodzenia ogniu, pożaru, wybuchu bądź wydosławiania się z akumulatora substancji niebezpiecznych. Podczas eksploatacji nie uszkodzaj mechanicznie akumulatora. Może to doprowadzić do uszkodzenia ogniw, a w efekcie do sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, np. do wydzielenia się gazów. Należy wywietrzyć pomieszczenie, w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem. Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe. W warunkach skrajnych może wystąpić wypływ płynu z ogniu akumulatora. Wydosławiają się z akumulatora ciecz może spowodować podrażnienia lub oparzenia. Jeśli zostanie stwierdzony wyciek, należy ostrożnie wyciągnąć płyn kawałkiem tkaniny. Unikać kontaktu płynu ze skórą lub oczami. Jeśli dojdzie do kontaktu płynu ze skórą, odpowiednio miejsce na ciele należy przemyć natychmiast obfłą ilością czystej wody, ewentualnie zneutralizować ją za pomocą łagodnego kwasu, takiego jak sok cytrynowy lub ocet. Jeśli płyn dostanie się do oczu, to należy je natychmiast przepłukać dużą ilością czystej wody, przez co najmniej 10 minut i zasięgnąć porady lekarza. Nie wolno używać akumulatora, który jest uszkodzony lub został zmodyfikowany. Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieprzewidywalny, prowadząc do pożaru, wybuchu lub niebezpiecznych wydzielen. Akumulatora nie wolno wystawiać na działanie wilgoci lub wody. Przechowywanie akumulatora w nieodpowiednich

warunkach może spowodować szybsze zużycie akumulatora, a także doprowadzić do sytuacji niebezpiecznych. Akumulator należy zawsze utrzymywać z dala od źródła ciepła. Nie wolno pozostawiać go na dłuższy czas w środowisku, w którym panuje wysoka temperatura (w miejscach nasłonecznionych, w pobliżu grzejników lub gdziekolwiek tam, gdzie temperatura przekracza 40°C). Nie wolno narażać akumulatora na działanie ognia ani nadmiernej temperatury. Wystawienie na działanie ognia lub temperatury powyżej 130°C może spowodować eksplozję. Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania, nie wolno ładować akumulatora w temperaturze wykraczającej poza zakres określony w tabeli danych znamionowych w instrukcji obsługi. Ładowanie niewłaściwe lub w temperaturze spoza określonego przedziału może uszkodzić akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru. Nie wolno naprawiać uszkodzonych akumulatorów. Wykonywanie napraw akumulatora jest dopuszczalne wyłącznie przez producenta lub w autoryzowanym serwisie. Zużyty akumulator należy dostarczyć do punktu zajmującego się utylizacją tego typu niebezpiecznych odpadów.

### Przeznaczenie urządzenia

Akumulatory przeznaczone są tylko do dedykowanych urządzeń marki DEDRA. Akumulatory można ładować tylko dedykowaną ładowarką dedykowaną.

### Ograniczenia użycia

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Dopuszczalne warunki pracy: Chronić przed wilgocią. Nie rozmontowywać akumulatora

### Przygotowanie do pracy

Przed użyciem należy sprawdzić poziom naładowania akumulatora. W przypadku stwierdzenia konieczności jego naładowania, należy go umieścić w ładowarce. W tym celu po wyjęciu z opakowania należy umieścić go w ładowarce. Postępować ściśle według instrukcji dołączonej do ładowarki. Stan pełnego naładowania sygnalizowany jest na panelu ładowarki za pomocą diody sygnalizacyjnej. Po naładowaniu można przystąpić do użytkowania. Akumulator powinno ładować się do pełnego naładowania. Nie dopuszczać do nadmiernej rozładowności się akumulatora.

### Użytkowanie urządzenia

Akumulator przeznaczony jest do zasilania dedykowanych urządzeń marki DEDRA. Akumulator należy wsunąć w prowadnice w stopie urządzenia, a następnie przesunąć akumulator aż do jego zablokowania. W celu odpięcia akumulatora należy nacisnąć przycisk w stopie akumulatora, zwalniając blokadę, a następnie wysunąć akumulator.

W miarę użytkowania następuje stopniowe rozładowywanie się akumulatora. W przypadku akumulatora litowo-jonowego, stan rozładowności objawia się nagłym zatrzymaniem pracy wkrętarki. Spowodowane jest to tym, że akumulator posiada budowany system zabezpieczeń uniemożliwiający pełne rozładowanie ogniw. W razie zatrzymania się wkrętarki nie należy próbować kontynuować pracy. W takim przypadku należy naładować akumulator. Należy mieć na uwadze, że każdy akumulator uzyskuje

maksimum swojej wydajności po około 5 cyklach pełnego naładowania i rozładowania. W przypadku, gdy akumulator nie będzie użytkowany przez dłuższy czas należy co najmniej raz na 2 miesiące dokonać jego ładowania. Pozwoli to przedłużyć żywotność ogniwa akumulatora. Zabrania się ładowania akumulatora za pomocą innej dedykowanej ładowarki. Zastosowanie innej ładowarki może spowodować trwałe uszkodzenie akumulatora lub ładowarki oraz może stać się przyczyną powstania pożaru. Przed rozpoczęciem ładowania sprawdź, czy akumulator nie jest rozgrzany. Jeżeli tak, wykraczającej poza zakres określony w tabeli danych znamionowych w instrukcji ładowanie.

### Bieżące czynności obsługowe

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją bądź czyszczeniem, należy odłączyć akumulator od elektronarzędzia. Zaleca się czyszczenie akumulatora po każdorazowym użytkowaniu. Otwory wentylacyjne akumulatora powinny być zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Zanieczyszczenia można usunąć sprężonym powietrzem. Obudowę akumulatora można czyścić miękką, wilgotną ściereczką. Nie stosować detergentów, środków chemicznych ani rozpuszczalników. Należy zwrócić uwagę, aby do wnętrza akumulatora nie dostała się woda. Akumulatory należy przechowywać w stanie częściowo naładowanym (ok. 70%), w ciemnym miejscu, w temperaturze pokojowej przy wilgotności względnej do 80%, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

## EN Lithium-ion battery

All rights reserved. This document is protected by copyright. Copying or distributing the User Manual in whole or in part without the consent of Dedra Exim is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design and technical changes and additions without prior notice. These changes cannot be used as grounds for product complaints. The user manual is available at [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

The declaration of conformity is available at the headquarters of Dedra Exim Sp. z o.o.

### Detailed safety regulations

Please read this section carefully to minimise the risk of injury or accident caused by improper use or ignorance of safety regulations.

This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or persons who do not have experience or knowledge of the equipment, unless they are supervised or instructed in the use of the equipment by persons responsible for their safety. The batteries are intended for use only in dedicated DEDRA equipment. Connecting the battery to another device, even if it is structurally compatible with DEDRA brand devices, may result in dangerous situations. The battery may only be charged using a dedicated charger. Using a different charger may cause permanent damage to the battery or charger and may also result in burns or electric shock. The battery charging process should be supervised by the user. Do not open the battery, remove internal electronic safety devices or make any modifications to its design. Failure to comply with the above may result in a serious accident and will void the warranty. No metal parts (screws, drill bits, bits, bolts, etc.) should be stored with the battery. Despite the protection of the contacts, small metal objects can cause a short circuit of the battery contacts, damage to the cells, fire, explosion or leakage of hazardous substances from the battery. Do not damage the battery mechanically during operation. This may damage the cells and result in







слід заряджати до повної ємності. Не допускайте надмірного розряджання акумулятора.

**Використання пристрою**

Акумулятор призначений тільки для живлення спеціальних пристроїв DEDRA. Вставає акумулятор у направляючі в основі пристрою, а потім поєнунть акумулятор, поки він не зафіксується на місці. Щоб від'єднати акумулятор, натисніть кнопку в основі акумулятора, щоб звільнити фіксатор, а потім висуньте акумулятор.

Акумулятор поступово розряджається під час використання. У разі літій-іонного акумулятора стан розряджання позначається раптовою звуковою шурпуніверта. Це пов'язано з тим, що акумулятор має вбудовану систему безпеки, яка запобігає повній розрядці елементів. Якщо шурпуніверт зупинився, не намагайтеся продовжувати роботу. У цьому випадку зарядіть акумулятор. Зверніть увагу, що кожна батарея досягає максимальної продуктивності приблизно після 5 повних циклів заряджання та розряджання. Якщо батарея не використовується протягом тривалого часу, заряджайте її принаймні раз на 2 місяці. Це продовжить термін експлуатації елементів батареї. Не заряджайте батарею за допомогою інших зарядних пристроїв. Використання іншого зарядного пристрою може призвести до постійного пошкодження батареї або зарядного пристрою та спричинити пожежу. Перед заряджанням переконайтеся, що акумулятор не нагрівся. Якщо він нагрівся, зачекайте, доки він повністю охолоне, перш ніж заряджати.

**Регулярне технічне обслуговування**

Перед початком будь-яких робіт з технічного обслуговування або чищення від'єдняйте акумулятор від електроінструменту. Рекомендуються чистити акумулятор після кожного використання. Вентиляційні отвори акумулятора завжди повинні бути вільними від пилу та бруду. Бруд можна видалити стисненим повітрям. Корпус акумулятора можна чистити м'якою вологою ганчіркою. Не використовуйте миючі засоби, хімічні речовини або розчинники. Слід переконатися, що вода не потрапила всередину акумулятора. Акумулятори слід зберігати в частково зарядженому стані (приблизно 70%), в темному місці при кімнатній температурі з відносною вологістю до 80%, по можливості в оригінальній упаковці.

## DE Lithium-Ionen-Akku

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Das Kopieren oder Verbreiten der Bedienungsanleitung ohne Zustimmung von Dedra Exim ist untersagt. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung konstruktive und technische Änderungen sowie Ergänzungen vorzunehmen. Diese Änderungen können nicht als Grund für Produktbeanstandungen geltend gemacht werden. Die Bedienungsanleitung ist unter [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) verfügbar. Die Konformitätserklärung ist am Hauptsitz von Dedra Exim Sp. z o.o. erhältlich.

### Detaillierte Sicherheitsvorschriften

Bitte lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch, um das Risiko von Verletzungen oder Unfällen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften zu minimieren.

Dieses Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse im Umgang mit dem Gerät bestimmt, es sei denn, sie werden bei der Verwendung des Geräts von Personen beaufsichtigt oder unterwiesen, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind. Die Batterien sind ausschließlich für die Verwendung in speziellen DEDRA-Geräten bestimmt. Das Anschließen der Batterie an ein anderes Gerät, auch wenn es baulich mit Geräten der Marke DEDRA kompatibel ist, kann zu gefährlichen Situationen führen. Die Batterie darf nur mit einem dafür vorgesehenen Ladegerät aufgeladen werden. Die Verwendung eines anderen Ladegeräts kann zu dauerhaften Schäden an der Batterie oder dem Ladegerät führen und außerdem Verbrennungen oder Stromschläge verursachen. Der Ladevorgang der Batterie sollte vom Benutzer überwacht werden. Öffnen Sie die Batterie nicht, entfernen Sie keine internen elektronischen Sicherheitsvorrichtungen und nehmen Sie keine Änderungen an ihrer Konstruktion vor. Die Nichtbeachtung der oben genannten Hinweise kann zu schweren Unfällen führen und hat den Verlust der Garantie zur Folge. Metallteile (Schrauben, Bohrer, Bits, Bolzen usw.) dürfen nicht zusammen mit der Batterie aufbewahrt werden. Trotz der Schutzvorrichtungen an den Kontakten können kleine Metallgegenstände einen Kurzschluss der Batteriekontakte, eine Beschädigung der Zellen, einen Brand, eine Explosion oder das Austreten gefährlicher Stoffe aus der Batterie verursachen. Beschädigen Sie den Akku während des Betriebs nicht mechanisch. Dies kann die Zellen beschädigen und zu gefährlichen Situationen für den Benutzer führen, z. B. Gasausstoß. Lüften Sie den Raum und suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie sich unwohl fühlen. Gase können die Atemwege schädigen. Unter extremen Bedingungen kann Flüssigkeit aus den Akkuzellen austreten. Aus dem Akku austretende Flüssigkeit kann zu Reizungen oder Verbrennungen führen. Wenn Sie eine Leckage feststellen, wischen Sie die Flüssigkeit vorsichtig mit einem Tuch ab. Vermeiden Sie den Kontakt mit Haut und Augen. Wenn die Flüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die betroffene Stelle sofort mit reichlich klarem Wasser oder neutralisieren Sie die Flüssigkeit mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese sofort mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf. Verwenden Sie keine beschädigten oder veränderten Batterien. Beschädigte oder modifizierte Batterien können sich unvorhersehbar verhalten und zu Bränden, Explosionen oder Verletzungen führen. Setzen Sie die Batterie keiner Feuchtigkeit oder Wasser aus. Die Lagerung der Batterie unter ungeeigneten Bedingungen kann zu einer schnelleren Abnutzung der Batterie und zu gefährlichen Situationen führen. Halten Sie die Batterie stets von Wärmequellen fern. Lassen Sie sie nicht über längere Zeit bei hohen Temperaturen (in direktem Sonnenlicht, in der Nähe von Heizgeräten oder an Orten, an denen die Temperatur 40 °C überschreitet) liegen. Setzen Sie die Batterie keinem Feuer oder übermäßiger Hitze aus. Die Einwirkung von Feuer oder Temperaturen über 130 °C kann zu einer Explosion führen. Befolgen Sie alle Ladeanweisungen; laden Sie die Batterie nicht bei Temperaturen außerhalb des in der Leistungstabelle in der Bedienungsanleitung angegebenen Bereichs. Unsachgemäßes Laden oder Laden bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen. Reparieren Sie beschädigte Batterien nicht. Batteriereparaturen dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden. Verbrauchte Batterien müssen an einer Sammelstelle für diesen Typ von Sondermüll abgegeben werden.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch des Geräts**

Die Batterien sind ausschließlich für bestimmte DEDRA-Geräte bestimmt. Die Batterien dürfen nur mit einem dafür vorgesehenen Ladegerät aufgeladen werden.

**Einschränkungen der Verwendung**

Das Gerät darf bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten und im Heimwerkerbereich verwendet werden, sofern die in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungsbedingungen und zulässigen Betriebsbedingungen eingehalten werden. Unbefugte Änderungen an der mechanischen und elektrischen Konstruktion, jegliche nicht in der Bedienungsanleitung beschriebenen Modifikationen oder Wartungsarbeiten sind unzulässig und führen zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsansprüche. Eine nicht bestimmungsgemäße oder Betriebsanweisungen widersprechende Verwendung führt zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsansprüche und zur Ungültigkeit der Konformitätserklärung.

Zulässige Betriebsbedingungen: Vor Feuchtigkeit schützen. Die Batterie nicht zerlegen.

**Vorbereitung für den Betrieb**

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch den Ladezustand der Batterie. Wenn eine Aufladung erforderlich ist, legen Sie die Batterie in das Ladegerät. Entnehmen Sie dazu die Batterie aus der Verpackung und legen Sie sie in das Ladegerät. Befolgen Sie die mit dem Ladegerät gelieferten Anweisungen sorgfältig. Der vollständig geladene Zustand wird auf dem Bedienfeld des Ladegeräts durch eine Signal-LED angezeigt. Nach dem

Aufladen ist die Batterie betriebsbereit. Die Batterie sollte vollständig aufgeladen werden. Lassen Sie die Batterie nicht übermäßig entladen.

**Verwendung des Geräts**

Der Akku ist ausschließlich für die Stromversorgung von DEDRA-Geräten vorgesehen. Setzen Sie den Akku in die Führungen an der Unterseite des Geräts ein und schieben Sie ihn, bis er einrastet. Um den Akku zu entfernen, drücken Sie den Knopf an der Unterseite des Akkus, um die Verriegelung zu lösen, und schieben Sie den Akku heraus.

Der Akku entlädt sich während des Gebrauchs allmählich. Bei einem Lithium-Ionen-Akku wird der Entladezustand durch das plötzliche Anhalten des Schraubendrehers angezeigt. Dies ist darauf zurückzuführen, dass der Akku über ein integriertes Sicherheitssystem verfügt, das eine vollständige Entladung der Zellen verhindert. Wenn der Schraubendreher stoppt, versuchen Sie nicht, die Arbeit fortzusetzen. Laden Sie in diesem Fall den Akku wieder auf. Bitte beachten Sie, dass jeder Akku nach etwa 5 vollständigen Lade- und Entladezyklen seine maximale Leistung erreicht. Wenn der Akku längere Zeit nicht verwendet wird, laden Sie ihn mindestens alle 2 Monate auf. Dadurch verlängert sich die Lebensdauer der Akkuzellen. Laden Sie den Akku nicht mit einem anderen Ladegerät auf. Die Verwendung eines anderen Ladegeräts kann zu dauerhaften Schäden am Akku oder Ladegerät und zu einem Brand führen.

Überprüfen Sie vor dem Laden, ob der Akku heiß ist. Ist dies der Fall, warten Sie, bis er vollständig abgekühlt ist, bevor Sie ihn laden.

**Routinemäßige Wartung**

Trennen Sie den Akku vor allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten vom Elektrowerkzeug. Es wird empfohlen, den Akku nach jedem Gebrauch zu reinigen. Die Lüftungsoffnungen des Akkus müssen stets frei von Staub und Schmutz sein. Schmutz kann mit Druckluft entfernt werden. Das Akkugehäuse kann mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Chemikalien oder Lösungsmittel. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in den Akku gelangt. Akkus sollten in einem teilweise geladenen Zustand (ca. 70 %) an einem dunklen Ort bei Raumtemperatur und einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % gelagert werden, möglichst in der Originalverpackung.

## FR Batterie lithium-ion

Tous droits réservés. Ce document est protégé par le droit d'auteur. La copie ou la distribution totale ou partielle du manuel d'utilisation sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et de conception, ainsi que des ajouts, sans préavis. Ces modifications ne peuvent servir de motif pour des réclamations concernant le produit. Le manuel d'utilisation est disponible à l'adresse [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

La déclaration de conformité est disponible au siège social de Dedra Exim Sp. z o.o.

**Consignes de sécurité détaillées**

Veillez lire attentivement cette section afin de minimiser les risques de blessures ou d'accidents causés par une utilisation incorrecte ou la méconnaissance des consignes de sécurité.

Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou par des personnes qui n'ont pas l'expérience ou les connaissances nécessaires pour utiliser cet équipement, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'équipement par des personnes responsables de leur sécurité. Les batteries sont destinées à être utilisées uniquement dans les équipements DEDRA prévus à cet effet. Le raccordement de la batterie à un autre appareil, même s'il est structuellement compatible avec les appareils de la marque DEDRA, peut entraîner des situations dangereuses. La batterie ne doit être chargée qu'à l'aide d'un chargeur dédié. L'utilisation d'un autre chargeur peut endommager de manière irréversible la batterie ou le chargeur et peut également entraîner des brûlures ou un choc électrique. Le processus de charge de la batterie doit être surveillé par l'utilisateur. N'ouvrez pas la batterie, ne retirez pas les dispositifs de sécurité électroniques internes et n'apportez aucune modification à sa conception. Le non-respect de ces consignes peut entraîner un accident grave et annuler la garantie. Aucune pièce métallique (vis, forets, mèches, boulons, etc.) ne doit être stockée avec la batterie. Malgré la protection des contacts, de petits objets métalliques peuvent provoquer un court-circuit des contacts de la batterie, endommager les cellules, provoquer un incendie, une explosion ou une fuite de substances dangereuses de la batterie. N'endommagez pas la batterie mécaniquement pendant son fonctionnement. Cela pourrait endommager les cellules et entraîner des situations dangereuses pour l'utilisateur, par exemple des émissions de gaz. Aérez la pièce et consultez un médecin si vous vous sentez mal. Les gaz peuvent endommager les voies respiratoires. Dans des conditions extrêmes, du liquide peut s'échapper des cellules de la batterie. Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures. Si vous constatez une fuite, essayez soigneusement le liquide avec un chiffon. Évitez tout contact avec la peau ou les yeux. Si le liquide entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone touchée à grande eau ou neutralisez le liquide avec un acide doux tel que du jus de citron ou du vinaigre. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincez-les immédiatement et abondamment à l'eau claire pendant au moins 10 minutes et consultez un médecin. N'utilisez pas une batterie endommagée ou modifiée. Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou des blessures. N'exposez pas la batterie à l'humidité ou à l'eau. Le stockage de la batterie dans des conditions inappropriées peut entraîner une usure prématurée de la batterie et créer des situations dangereuses. Tenez toujours la batterie à l'écart de toute source de chaleur. Ne la laissez pas pendant de longues périodes à des températures élevées (à la lumière directe du soleil, à proximité d'appareils de chauffage ou dans tout autre endroit où la température dépasse 40 °C). N'exposez pas la batterie au feu ou à une chaleur excessive. L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion. Suivez toutes les instructions de charge ; ne chargez pas la batterie à des températures en dehors de la plage spécifiée dans le tableau des caractéristiques techniques du mode d'emploi. Une charge incorrecte ou une charge à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie. Ne réparez pas les batteries endommagées. Les réparations des batteries ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou un centre de service agréé. Les batteries usagées doivent être déposées dans un point de collecte pour ce type de déchets dangereux.

**Utilisation prévue de l'appareil**

Les batteries sont destinées exclusivement à des appareils DEDRA spécifiques. Les batteries ne peuvent être chargées qu'avec un chargeur spécifique.

**Restrictions d'utilisation**

L'appareil peut être utilisé dans le cadre de travaux de rénovation et de construction, dans des ateliers de réparation et pour des travaux amateurs, à condition que les conditions d'utilisation et les conditions de fonctionnement admissibles spécifiées dans le mode d'emploi soient respectées. Toute modification non autorisée de la conception mécanique et électrique, toute modification ou activité d'entretien non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits de garantie. Une utilisation contraire à l'usage prévu ou contraire au mode d'emploi entraînera la perte immédiate des droits de garantie et la déclaration de conformité deviendra caduque.

Conditions d'utilisation autorisées : Protéger de l'humidité. Ne pas démonter la batterie.

**Préparation à l'utilisation**

Vérifiez le niveau de charge de la batterie avant utilisation. Si une recharge est nécessaire, placez la batterie dans le chargeur. Pour ce faire, retirez la batterie de son emballage et placez-la dans le chargeur. Suivez attentivement les instructions fournies avec le chargeur. L'état de charge complète est indiqué sur le panneau du chargeur par un voyant LED. Une fois chargée, la batterie est prête à l'emploi. La batterie doit être chargée à pleine capacité. Ne laissez pas la batterie se décharger excessivement.

**Utilisation de l'appareil**

La batterie est uniquement destinée à alimenter les appareils DEDRA dédiés. Insérez la batterie dans les guides situés à la base de l'appareil, puis faites-la glisser jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Pour déconnecter la batterie, appuyez sur le bouton situé à la base de la batterie pour libérer le verrou, puis faites glisser la batterie vers l'extérieur.

La batterie se décharge progressivement pendant l'utilisation. Dans le cas d'une batterie lithium-ion, l'état de décharge est indiqué par l'arrêt soudain de la visseuse. Cela est dû au fait que la batterie est équipée d'un système de sécurité intégré qui empêche les cellules de se décharger complètement. Si la visseuse s'arrête, ne tentez pas de continuer à travailler. Dans ce cas, rechargez la batterie. Veuillez noter que chaque batterie atteint sa performance maximale après environ 5 cycles complets de charge et de décharge. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, rechargez-la au moins une fois tous les 2 mois. Cela prolongera la durée de vie des cellules de la batterie. Ne rechargez pas la batterie avec un autre chargeur. L'utilisation d'un chargeur différent peut endommager de manière irréversible la batterie ou le chargeur et provoquer un incendie.

Avant de charger la batterie, vérifiez qu'elle n'est pas chaude. Si c'est le cas, attendez qu'elle ait complètement refroidi avant de la charger.

**Entretien courant**

Avant de commencer tout travail d'entretien ou de nettoyage, déconnectez la batterie de l'outil électrique. Il est recommandé de nettoyer la batterie après chaque utilisation. Les ouvertures d'aération de la batterie doivent toujours être exemptes de poussière et de saleté. La saleté peut être éliminée à l'aide d'air comprimé. Le boîtier de la batterie peut être nettoyé avec un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de détergents, de produits chimiques ou de solvants. Veillez à ce qu'aucune eau ne pénètre à l'intérieur de la batterie. Les batteries doivent être stockées dans un état partiellement chargé (environ 70 %), dans un endroit sombre à température ambiante avec une humidité relative maximale de 80 %, dans leur emballage d'origine si possible.



Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się baterii i akumulatorów (dotyczy gospodarstw domowych). Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/1542 w sprawie baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórного użycia lub odzysku podzespół polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karą prawną przewidzianą w odpowiednich przepisach lokalnych. Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, który udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Tak symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

**Information for users on the disposal of batteries and accumulators (applies to households).** In accordance with Regulation (EU) 2023/1542 of the European Parliament and of the Council on batteries and accumulators and waste batteries and accumulators, damaged or used accumulators/batteries must be collected separately and recycled in accordance with environmental protection principles.

The symbol shown on the products or in the accompanying documentation indicates that faulty electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. The correct procedure for disposal, reuse or recovery of components is to take the device to a specialised collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection points for used equipment is available from local authorities, e.g. on their websites. Proper disposal of the device allows valuable resources to be preserved and avoids negative impacts on health and the environment resulting from the possible presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. Improper disposal of waste is punishable by penalties provided for in the relevant local regulations. Users in European Union countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest point of sale or supplier for further information.

Disposal of waste in countries outside the European Union: This symbol applies only to countries in the European Union. If you need to dispose of this product, please contact your local authorities or your retailer for information on the correct procedure.

**Informace pro uživatele o likvidaci baterií a akumulátorů (platí pro domácnosti).** V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1542 o bateriích a akumulátorech a o odpadních bateriích a akumulátorech musí být poškozené nebo použité akumulátory/baterie sbírány odděleně a recyklovány v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

Symbol uvedený na výrobcích nebo v příloženě dokumentaci označuje, že vadná elektrická nebo elektronická zařízení nesmí být likvidována spolu s běžným domácím odpadem. Správný postup při likvidaci, opětovném použití nebo recyklaci součástí je odevzdání zařízení ve specializovaném sběrném místě, kde bude bezplatně přijato. Informace o umístění sběrných míst pro použití zařízení jsou k dispozici u místních úřadů, např. na jejich webových stránkách. Správná likvidace zařízení umožňuje zachovat cenné zdroje a zabránit negativním dopadům na zdraví a životní prostředí v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek, směsí a součástí v zařízeních. Nesprávná likvidace odpadu je trestná podle příslušných místních předpisů. Uživatelé v zemích Evropské unie: Pokud potřebujete likvidovat elektrická nebo elektronická zařízení, obraťte se na nejbližší prodejnu nebo dodavatele a požádejte o další informace.

Likvidace odpadu v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol platí pouze pro země Evropské unie. Pokud potřebujete tento produkt likvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, kteří vám poskytnou informace o správném postupu.

**Informácie pre používateľov o likvidácii batérií a akumulátorov (platí pre domácnosti).** V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/1542 o batériách a akumulátoroch a o odpadových batériách a akumulátoroch musia byť poškodené alebo použité akumulátory/baterie zbierané oddelene a recyklované v súlade so zásadami ochrany životného prostredia.

Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že vadné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Správny postup likvidácie, opätovného použitia alebo recyklácie komponentov je odniesť zariadenie do špecializovaného zberného miesta, kde bude bezplatne prijaté. Informácie o umiestnení zberných miest pre použitie zariadenia sú k dispozícii u miestnych orgánov, napr. na ich webových stránkach. Správny likvidovaniu zariadenia sa zachováva cenné zdroje a zabráni sa negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Nesprávna likvidácia odpadu je trestná podľa príslušných miestnych predpisov. Používatelia v krajinách Európskej únie: Ak potrebujete likvidovať elektrické alebo elektronické zariadenia, kontaktujte najbližšie predajné miesto alebo dodávateľa a požiadajte o ďalšie informácie.

Likvidácia odpadu v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol platí len pre krajiny Európskej únie. Ak potrebujete tento produkt likvidovať, informujte sa o správnom postupe u miestnych orgánov alebo u svojho predajcu.

**Informacija vartotojams apie baterijų ir akumuliatorių šalinimą (taikoma namų ūkiams).** Pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2023/1542 dėl baterijų ir akumuliatorių bei baterijų ir akumuliatorių atliekų, sugadinti arba naudoti akumuliatoriai/baterijos turi būti surenkami atskirai ir perdirbami laikantis aplinkos apsaugos principų.

Ant gaminių arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis reiškia, kad sugedusi elektros ar elektroninė įranga negali būti šalinama kartu su buitinėmis atliekomis. Teisinga komponentų šalinimo, pakartotinio naudojimo ar perdirbimo tvarka – įrenginį atiduoti specializuotam surinkimo punktui, kur jis bus priimtas nemokamai. Informacija apie naudotos įrangos surinkimo punktų vietą galima gauti iš vietos valdžios institucijų, pvz., jų interneto svetainėse. Tinkamai šalinant prietaisą, išsaugomi vertingi išteklių ir išvengiama neigiamo poveikio sveikatai ir aplinkai, kurį gali sukelti pavojingos medžiagos, mišiniai ir komponentai, esantys įrangoje. Netinkamas atliekų šalinimas baudžiamas pagal atitinkamus vietos teisės aktus. Vartotojai Europos Sąjungos šalyse: Jei reikia šalinti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią pardavimo vietą arba tiekėją, kad gautumėte daugiau informacijos.

Atliekų šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalyse. Jei norite išmesti šį produktą, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją, kad gautumėte informacijos apie tinkamą tvarką.

**Informacija lietuotiėjim par baterijų un akumulatoru utilizaciją (attiecas uz mąjsaimniecībām).** Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2023/1542 par baterijām un akumulatoriem un bateriju un akumulatoru atkritumiem bojāti vai izlietoti akumulatori/baterijas jāsavāc atsevišķi un jāpārstrādā saskaņā ar arides aizsardzības principiem.

Uz produktiem vai pievienotajā dokumentācijā norādītais simbols liecina, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Pareizā komponentu iznīcināšanas, atkārtotas izmantošanas vai pārstrādes procedūra ir ierīces nogādāšana specializētā savākšanas punktā, kur tā tiks pieņemta bez maksas. Informācija par izlietoto ierīču savākšanas punktu atrašanās vietu ir pieejama vietējās pašvaldībās, piemēram, to tīmekļa vietnēs. Ierīces pareiza iznīcināšana ļauj saglabāt vērtīgus resursus un novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, ko var radīt bīstamu vielu, maisījumu un sastāvdaļu klātbūtnē iekārtā. Akritumu nepareiza iznīcināšana ir sodāma ar sankcijām, kas noteiktas attiecīgajos vietējos noteikumos. Lietotāji Eiropas Savienības valstīs: ja jums ir jāiznīcina elektriskās vai elektroniskās iekārtas, lūdz, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai piegādātāju, lai saņemtu papildu informāciju. Atkritumu apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja jums ir nepieciešams iznīcināt šo produktu, lūdz, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai saņemtu informāciju par pareizo rīcību.

**A felhasználóknak szóló információk az elhasznált elemek és akkumulátorok illetően (háztartásokra vonatkozó).** Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2023/1542 rendelete az elemekről és akkumulátorokról, valamint az elhasznált elemekről és akkumulátorokról, a sérült vagy elhasznált akkumulátorokat/elemekeket külön kell gyűjteni és a környezetvédelmi elveknek megfelelően újrahasznosítani.

A termékeken vagy a kísérő dokumentációban feltüntetett szimbólum jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A komponensek ártalmatlanításának, újrafelhasználásának vagy visszanyerésének helyes eljárása az, hogy a készüléket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre viszik, ahol azt ingyenesen átveszik. A használt berendezések gyűjtőhelyeinek helyéről a helyi hatóságoktól, pl. azok honlapján lehet tájékozódni. A készülék megfelelő ártalmatlanításával értékes erőforrások megőrizhetők, és elkerülhetők az egészségre és a környezetre gyakorolt káros hatások, amelyek a készülékben található veszélyes anyagok, keverékek és alkatrészek jelenlétéből adódhatnak. A hulladékok nem megfelelő ártalmatlanítása a vonatkozó helyi előírásokban meghatározott szankciókkal büntetendő. Európai Unió tagállamaiban élő felhasználók: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, további információkért forduljon a legközelebbi értékesítési helyhez vagy forgalmazóhoz.

Hulladékártalmatlanítás az Európai Unión kívüli országokban: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha ezt a terméket ártalmatlanítani kell, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes eljárásról.

**Informații pentru utilizatori privind eliminarea bateriilor și acumulatorilor (se aplică gospodăriilor).** În conformitate cu Regulamentul (UE) 2023/1542 al Parlamentului European și al Consiliului privind bateriile și acumulatorii și deșeurile de baterii și acumulatori, acumulatori/bateriile deteriorate sau uzate trebuie colectate separat și reciclate în conformitate cu principiile de protecție a mediului.

Simbolul afișat pe produse sau în documentația însoțitoare indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Procedura corectă de eliminare, reutilizare sau recuperare a componentelor este de a duce dispozitivul la un punct de colectare specializat, unde va fi acceptat gratuit. Informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate sunt disponibile la autoritățile locale, de exemplu pe site-uriile web ale acestora. Eliminarea corectă a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evită impactul negativ asupra sănătății și mediului rezultat din prezența posibilă a substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament. Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor este pedepsită cu sancțiuni prevăzute în legislațiile locale relevante. Utilizatori din țările Uniunii Europene: Dacă trebuie să eliminați echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizor pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai țărilor din Uniunea Europeană. Dacă trebuie să eliminați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau distribuitorul dvs. pentru informații privind procedura corectă.

**Informacije za uporabnike o odstranjevanju baterij in akumulatorjev (velja za gospodinjstva).** V skladu z Uredbo (EU) 2023/1542 Evropskega parlamenta in Sveta o baterijah in akumulatorjih ter odpadnih baterijah in akumulatorjih je treba poškodovane ali rabljene akumulatorje/baterije zbrati ločeno in reciklirati v skladu z načeli varstva okolja.

Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali v priloženi dokumentaciji, pomeni, da se pokvarjena električna ali elektronska oprema ne sme odlagati skupaj z gospodinjstvim odpadki. Pravičen postopek za odstranjevanje, ponovno uporabo ali predelavo sestavnih delov je, da napravo odnesete na posebno zbirno mesto, kjer jo bodo brezplačno prevzeli. Informacije o lokacijah zbirnih mest za zbirano opremo so na voljo pri lokalnih organih, npr. na njihovih spletnih straneh. Pravilno odstranjevanje naprave omogoča hranjenje dragocenih virov in preprečuje negativne vplive na zdravje in okolje, ki bi lahko nastali zaradi morebitne prisotnosti nevarnih snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi. Nepravilno odstranjevanje odpadkov se kaznuje z kaznimi, določenimi v ustreznih lokalnih predpisih. Uporabniki v državah Evropske unije: Če morate odstraniti električno ali elektronsko opremo, se za dodatne informacije obrnite na najbližjo prodajno mesto ali dobavitelja.

Odlaganje odpadkov v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če morate ta izdelek odvreči, se za informacije o pravilnem postopku obrnite na lokalne organe ali prodajalca.

**Obavijest za korisnike o zbrinjavanju baterija i akumulatora (odnosi se na kućanstva).** U skladu s Uredbom (EU) 2023/1542 Europskog parlamenta i Vijeća o baterijama i akumulatorima te otpadnim baterijama i akumulatorima, oštećeni ili iskoristeni akumulatori/baterije moraju se skupljati odvojeno i reciklirati u skladu s načelima zaštite okoliša.

Simbol prikazan na proizvodima ili u popratnoj dokumentaciji označava da se neispravna električna ili elektronička oprema ne smije odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak za zbrinjavanje, ponovnu upotrebu ili oporavak komponenti je odnijeti uređaj na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka za rabljenu opremu dostupne su od lokalnih vlasti, npr. na svojim web stranicama. Ispravno zbrinjavanje uređaja omogućuje

očuvanje vrijednih resursa i izbjegavanje negativnih utjecaja na zdravlje i okoliš koji proizlaze iz moguće prisutnosti opasnih tvari, smjesa i komponenti u opremi. Nepravilno odlaganje otpada kažnjivo je kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima. Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodajnom mjestu ili dobavljaču za dodatne informacije. Zbrinjavanje otpada u zemljama izvan Europske unije: Ovaj se simbol odnosi samo na zemlje Europske unije. Ako trebate odložiti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču za informacije o ispravnom postupku.

**Информация за потребителите относно изхвърлянето на батерии и акумулатори (приложимо за домакинствата).** В съответствие с Регламент (ЕС) 2023/1542 на Европейския парламент и на Съвета относно батериите и акумулаторите и отпадъчните батерии и акумулатори, повредените или използвани акумулатори/батерии трябва да се събират отделно и да се рециклират в съответствие с принципите за опазване на околната среда.

Символът, показан върху продуктите или в придружаващата документация, показва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Правилната процедура за изхвърляне, повторна употреба или възстановяване на компоненти е да се занесе устройството в специализиран пункт за събиране, където ще бъде прието безплатно. Информация за местонахождението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване може да се получи от местните власти, например на техните уебсайтове. Правилното изхвърляне на устройството позволява да се съхранят ценни ресурси и се избягват отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на евентуалното наличие на опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването. Неправилното изхвърляне на отпадъци се наказва с санкции, предвидени в съответните местни разпоредби. Потребители в страните от Европейския съюз: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или доставчик за допълнителна информация.

Изхвърляне на отпадъци в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страни в Европейския съюз. Ако трябва да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с вашия търговец за информация относно правилната процедура.

**Информация за користувачић по утилизацію батарећ и акумулаторіів (стосується домогосподарств).** Відповідно до Регламенту (ЄС) 2023/1542 Європейського Парламенту та Ради про батареї та акумулатори, а також відпрацьовані батареї та акумулатори, пошкоджені або використані акумулатори/батареї необхідно збирати окремо та утилізувати відповідно до принципів охорони навколишнього середовища.

Символ, нанесений на вироби або в супровідній документації, казує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Правильна процедура утилізації, повторного використання або переробки компонентів полягає в тому, щоб здати пристрій до спеціалізованого пункту збору, де його приймуть безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору використаного обладнання можна отримати в місцевих органах влади, наприклад, на їх веб-сайтах. Правильна утилізація пристрою дозволяє зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище, що може бути спричинено наявністю небезпечних речовин, сумішей та компонентів в обладнанні. Неправильна утилізація відходів карється штрафами, передбаченими відповідними місцевими нормами. Користувачі в країнах Європейського Союзу: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчого пункту продажу або постачальника для отримання додаткової інформації.

Утилізація відходів у країнах, що не входять до Європейського Союзу: Цей символ застосовується тільки в країнах Європейського Союзу. Якщо вам потрібно утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або до продавця для отримання інформації про правильну процедуру.

**Informationen für Benutzer zur Entsorgung von Batterien und Akkumulatoren (gilt für Haushalte).** Gemäß der Verordnung (EU) 2023/1542 des Europäischen Parlaments und des Rates über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altkumulatoren müssen beschädigte oder verbrauchte Akkumulatoren/Batterien getrennt gesammelt und gemäß den Umweltschutzgrundsätzen recycelt werden.

Das auf den Produkten oder in den Begleiddokumenten abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Die richtige Vorgehensweise für die Entsorgung, Wiederverwendung oder Verwertung von Bauteilen besteht darin, das Gerät an einer speziellen Sammelstelle abzugeben, wo es kostenlos angenommen wird. Informationen über die Standorte von Sammelstellen für Altgeräte sind bei den örtlichen Behörden, z. B. auf deren Websites, erhältlich. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts werden wertvolle Ressourcen geschont und negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt durch möglicherweise in den Geräten enthaltene gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten vermieden. Die unsachgemäße Entsorgung von Abfällen wird mit den in den einschlägigen örtlichen Vorschriften vorgesehenen Strafen geahndet. Benutzer in Ländern der Europäischen Union: Wenn Sie Elektro- oder Elektronikgeräte entsorgen müssen, wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene Verkaufsstelle oder Ihren Lieferanten, um weitere Informationen zu erhalten.

Entsorgung von Abfällen in Ländern außerhalb der Europäischen Union: Dieses Symbol gilt nur für Länder in der Europäischen Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen müssen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Informationen zum richtigen Verfahren zu erhalten.

**Informations destinées aux utilisateurs concernant l'élimination des piles et accumulateurs (applicables aux ménages).** Conformément au règlement (UE) 2023/1542 du Parlement européen et du Conseil relatif aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs, les accumulateurs/piles endommagés ou usagés doivent être collectés séparément et recyclés conformément aux principes de protection de l'environnement.

Le symbole figurant sur les produits ou dans la documentation qui les accompagne indique que les équipements électriques ou électroniques défectueux ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. La procédure correcte pour l'élimination, la réutilisation ou la récupération des composants consiste à apporter l'appareil à un point de collecte spécialisé, où il sera accepté gratuitement. Les informations sur l'emplacement des points de collecte des équipements usagés sont disponibles auprès des autorités locales, par exemple sur leurs sites web. Une élimination correcte de l'appareil permet de préserver des ressources précieuses et d'éviter les effets négatifs sur la santé et l'environnement résultant de la présence éventuelle de substances, mélanges et composants dangereux dans l'équipement. L'élimination incorrecte des déchets est passible de sanctions prévues par les réglementations locales en vigueur. Utilisateurs dans les pays de l'Union européenne : si vous devez éliminer des équipements électriques ou électroniques, veuillez contacter votre point de vente ou votre fournisseur le plus proche pour plus d'informations.

Élimination des déchets dans les pays hors de l'Union européenne : Ce symbole s'applique uniquement aux pays de l'Union européenne. Si vous devez éliminer ce produit, veuillez contacter vos autorités locales ou votre revendeur pour obtenir des informations sur la procédure à suivre.